

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2011 — 2931

[2011/205620]

**20 OCTOBRE 2011. — Arrêté du Gouvernement wallon
approuvant les modifications des statuts du TEC Brabant wallon**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne;
Vu les statuts du TEC Brabant wallon adoptés le 23 mai 1991 et approuvés par le Gouvernement le 30 mai 1991;
Vu la délibération adoptée le 1^{er} juin 2011 par l'assemblée générale extraordinaire du TEC Brabant wallon;
Vu l'accord relatif à cette délibération exprimé par le conseil d'administration de la SRWT le 13 juillet 2011;
Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,

Arrête :

Article 1^{er}. Le Gouvernement approuve les modifications statutaires approuvées par l'assemblée générale extraordinaire du TEC Brabant wallon le 1^{er} juin 2011, à savoir :

— remplacement de l'alinéa 1^{er} de l'article 10 comme suit :

« Le conseil d'administration est composé :

a) d'un président et de cinq administrateurs représentant les communes, désignés par le Gouvernement sur proposition de l'assemblée générale des associés à l'exception de la Société régionale;

b) d'un vice-président et de sept administrateurs représentant le Gouvernement, désignés par celui-ci. »

Les nouvelles règles entreront en vigueur lors du prochain renouvellement intégral du conseil d'administration;

— à l'article 11 : la phrase "Les administrateurs cessent de faire partie du conseil d'administration à l'assemblée générale qui suit leur soixante-cinquième anniversaire" est remplacée par : "Les administrateurs ne peuvent avoir atteint l'âge de septante ans au moment de leur désignation."

Les nouvelles règles entreront en vigueur immédiatement après l'assemblée générale extraordinaire ayant approuvé cette modification.

Art. 2. Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 20 octobre 2011.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2011 — 2931

[2011/205620]

**20. OKTOBER 2011 — Erlass der Wallonischen Regierung
zur Genehmigung der Abänderungen an den Satzungen der TEC Wallonisch-Brabant**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region;
Aufgrund der am 23. Mai 1991 verabschiedeten und am 30. Mai 1991 durch die Regierung genehmigten Satzungen der TEC Wallonisch-Brabant;

Aufgrund des am 1. Juni 2011 durch die außerordentliche Generalversammlung der TEC Wallonisch-Brabant verabschiedeten Beschlusses;

Aufgrund des am 13. Juli 2011 durch den Verwaltungsrat der "SRWT" (Société régionale wallonne du Transport/Wallonische Regionale Verkehrsgesellschaft) geäußerten Einverständnisses über diesen Beschluss;

Auf Vorschlag des Ministers für Umwelt, Raumordnung und Mobilität,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Regierung genehmigt die Abänderungen an den Satzungen, die am 1. Juni 2011 durch die außerordentliche Generalversammlung der TEC Wallonisch-Brabant bewilligt worden sind, d.h.:

— Ersetzung des Absatzes 1 von Artikel 10 wie folgt:

«Der Verwaltungsrat besteht aus:

einem Vorsitzenden und fünf Verwaltern, die die Gemeinden vertreten und die durch die Regierung auf Vorschlag der Generalversammlung der Gesellschafter, mit Ausnahme der regionalen Gesellschaft, bezeichnet werden;

b) einem stellvertretenden Vorsitzenden und sieben Verwaltern, die die Regierung vertreten und durch diese bezeichnet werden.»

Die neuen Regeln treten bei der nächsten vollständigen Erneuerung des Verwaltungsrates in Kraft;

— In Artikel 11 wird der Satz "Die Verwalter scheiden bei der Hauptversammlung, die auf ihren fünfundsechzigsten Geburtstag folgt, aus dem Verwaltungsrat aus." wird durch Folgendes ersetzt: "Am Tag ihrer Bezeichnung dürfen die Verwalter das siebzigste Lebensjahr nicht erreicht haben."

Die neuen Regeln treten sofort nach der außerordentlichen Generalversammlung, die diese Abänderung genehmigt hat, in Kraft.

Art. 2 - Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität wird mit der Durchführung der Bestimmungen des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 20. Oktober 2011

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität

Ph. HENRY

—————
VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2011 — 2931

[2011/205620]

**20 OKTOBER 2011. — Besluit van de Waalse Regering
tot goedkeuring van de wijzigingen in de statuten van "TEC Brabant wallon"**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 21 december 1989 betreffende de diensten voor het openbaar vervoer in het Waalse Gewest;

Gelet op de statuten van "TEC Brabant wallon" aangenomen op 23 mei 1991 en goedgekeurd door de Regering op 30 mei 1991;

Gelet op de beraadslaging aangenomen op 1 juni 2011 door de buitengewone algemene vergadering van "TEC Brabant wallon";

Gelet op het akkoord betreffende deze beraadslaging uitgedrukt op 13 juli 2011 door de raad van bestuur van de "SRWT" (Waalse Gewestelijke Vervoermaatschappij);

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,

Besluit :

Artikel 1. De Regering keurt de statutaire wijzigingen goed, die op 1 juni 2011 door de buitengewone algemene vergadering van "TEC Brabant wallon" zijn goedgekeurd, namelijk :

— vervanging van het eerste lid van artikel 10 als volgt :

« De raad van bestuur bestaat uit :

a) één voorzitter en vijf bestuurders die de gemeenten vertegenwoordigen en die door de Regering aangewezen worden op voorstel van de algemene vergadering van de vennoten met uitzondering van de Gewestelijke Maatschappij;

b) één ondervoorzitter en zeven bestuurders die de Regering vertegenwoordigen en die door haar aangewezen worden. »

De nieuwe voorschriften treden in werking bij de eerstvolgende integrale hernieuwing van de raad van bestuur;

— in artikel 11 wordt de zin "De bestuurders houden op lid te zijn van de raad van bestuur op de dag van de algemene vergadering die op hun vijfenzestigste verjaardag volgt" vervangen als volgt: "Op het moment van hun aanwijzing mogen de bestuurders de leeftijd van zeventig jaar nog niet bereikt hebben."

De nieuwe voorschriften treden in werking onmiddellijk na de buitengewone algemene vergadering die deze wijziging heeft goedgekeurd.

Art. 2. De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit is belast met de uitvoering van dit besluit. Namen, 20 oktober 2011.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2011 — 2932

[2011/205621]

**20 OCTOBRE 2011. — Arrêté du Gouvernement wallon
approuvant les modifications des statuts du TEC Hainaut**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne;

Vu les statuts du TEC Hainaut adoptés le 23 mai 1991 et approuvés par le Gouvernement le 30 mai 1991;

Vu les résolutions adoptées le 27 mai 2011 par l'assemblée générale extraordinaire du TEC Hainaut;

Vu l'accord exprimé par le conseil d'administration de la SRWT le 13 juillet 2011;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,

Arrête :

Article 1^{er}. Le Gouvernement approuve les modifications statutaires approuvées par l'assemblée générale extraordinaire du TEC Hainaut du 27 mai 2011, à savoir :

— remplacement de l'alinéa 1^{er} de l'article 10 comme suit :

« Le conseil d'administration est composé :

a) d'un président et de cinq administrateurs représentant les communes, désignés par le Gouvernement sur proposition de l'assemblée générale des associés à l'exception de la Société régionale;

b) d'un vice-président et de sept administrateurs représentant le Gouvernement, désignés par celui-ci. »

Les nouvelles règles entreront en vigueur lors du prochain renouvellement intégral du conseil d'administration;

— à l'article 11 : la phrase "Les administrateurs cessent de faire partie du conseil d'administration à l'assemblée générale qui suit leur soixante-cinquième anniversaire" est remplacée par : "Les administrateurs ne peuvent avoir atteint l'âge de septante ans au moment de leur désignation."

Cette modification entre en vigueur immédiatement.

Art. 2. Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 20 octobre 2011.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2011 — 2932

[2011/205621]

**20. OKTOBER 2011 — Erlass der Wallonischen Regierung
zur Genehmigung der Abänderungen an den Satzungen der "TEC Hennegau"**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region;

Aufgrund der am 23. Mai 1991 verabschiedeten und am 30. Mai 1991 durch die Regierung genehmigten Satzungen der TEC Hennegau;

Aufgrund der am 27. Mai 2011 durch die außerordentliche Generalversammlung der TEC Hennegau verabschiedeten Beschlüsse;

Aufgrund des am 13. Juli 2011 durch den Verwaltungsrat der "SRWT" (Société régionale wallonne du Transport/Wallonische Regionale Verkehrsgesellschaft) geäußerten Einverständnisses;